

Teaching English Language Learners

Strategies That Work, Grades 6 and Up

Katharine Davies Samway & Dorothy Taylor

 **SCHOLASTIC**

New York • Toronto • London • Auckland • Sydney
Mexico City • New Delhi • Hong Kong • Buenos Aires

Scholastic Inc. grants teachers permission to photocopy material in the appendices for personal classroom use. No other part of this publication may be reproduced in whole or in part or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of the publishers. For information regarding permission, write to Scholastic Inc. 524 Broadway, New York, NY 10012.

Acquiring Editor: Lois Bridges

Production Editor: Melissa L. Inglis-Elliott

Cover photographs, from left to right: © Digital Vision/Getty Images;
© Stockbyte/Veer; © Image Source/Getty Images; © Stockbyte/Veer

Cover design by Jason Robinson

Interior design by Sydney Wright

ISBN-13: 978-0-439-92648-5

ISBN-10: 0-439-92648-3

Copyright © 2008 by Katharine Davies Samway and Dorothy Taylor

All rights reserved.

Printed in the U.S.A.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 40 13 12 11 10 09 08

Contents

Acknowledgments 9

Introduction 10

CHAPTER 1: Sociocultural Situations 11

Influence of Geopolitical Issues 12

Situations

1: Why is it taking my more recent immigrant and refugee students so much longer to complete the English Language Development (ELD) program than the students I had a few years ago? 14

2: Which countries, languages, and cultures are we likely to see in the next few years in our schools? 16

Conflicts Between Students 18

Situations

1: Some of my newcomers are bullied by other students. 20

2: I sometimes see conflicts between groups of immigrant refugee students, which appear to be carryovers from their own countries. 26

3: My ELL students are teased and/or encounter hostility because of their accents, clothing, and school equipment. 27

4: My ELL students encounter hostility because of their country of origin, ethnic background, or religion. 30

5: My mainstream students aren't very welcoming of ELLs; they don't like having to work with ELLs in small groups. 31

Dissonances Between Community Expectations and School Practices 32

Situations

1: Some of my students are unfamiliar and uncomfortable with learner-centered, process-oriented learning experiences, such as writing workshop, math manipulatives, and exploratory science. 34

2: My students do not like doing group work where all students get the same grade. 35

3: Because they are not native speakers, my ELLs sometimes expect their native-English-speaking peers to do most of the work in group projects. 35

4: My ELL students cheat on tests. 39

5: Many of my ELL students never look directly at me when I am talking with them, which can sometimes feel awkward and sometimes downright rude. 43

6: I have some male students who won't let the female students speak for themselves or who don't listen when females speak. 44

7: Some of our ELL families won't let girls continue in school. 46



- 8:** Some of our ELL girls don't graduate because they marry early. 46
- 9:** My students tell me they have to leave school early to help their families. 48
- 10:** My students come to school tired because of home responsibilities, including needing to work. 48
- 11:** My students are absent often because they have child care, translating, or other family responsibilities. 48
- 12:** The parents of my ELL students are resistant to their children receiving mental health services. 50
- 13:** The families of my ELL students use practices that are culturally different (for example, coining) or illegal in North America (for example, female genital mutilation/cutting). 51

Communication With Parents 53

Situations

- 1:** The parents of my ELLs don't speak English and I don't speak their languages, so we can't communicate. 54
- 2:** How do I communicate with parents who are illiterate? 55
- 3:** The parents of my ELL students decline a translator, but we have a hard time communicating. 56
- 4:** My students' parents say they've been told not to speak their native language at home so their children can learn English, but they can't communicate with their children in English. 57
- 5:** The parents of my ELL students don't speak English at home, and I wish they would so the children could learn English more quickly. 57
- 6:** Some parents won't let their children go on field trips. 59
- 7:** The parents of my ELL students express concern about behavioral problems with their children since coming to the U.S. 60
- 8:** The parents of my ELL students tell me that their children threaten to report them to social agencies or schools if they chastise the children. 60

CHAPTER 2: Listening Situations 62

Students Don't Understand or Don't Show They Understand 63

Situations

- 1:** I'm not always sure if my ELL student understands me. How can I or others in the school check for understanding? 64
- 2:** When I ask my ELL students if they understand, they often nod or say, "Yes," but I then find out that they didn't understand. 66
- 3:** My ELL student constantly says, "I don't understand," or says, "I don't understand" before I even finish the sentence. 67

Students Don't Understand Directions 68

Situations

- 1:** My ELL student doesn't understand simple directions. 70
- 2:** My ELL student doesn't understand complex directions. 72
- 3:** My ELL student doesn't pay attention when I'm giving directions. 75

Students Don't Understand Content Material 76

Situations

- 1: My students don't understand my read-alouds. 77
- 2: My ELL students understand me when I talk about things that they are familiar with, but they look totally lost when I teach abstract ideas or unfamiliar content. 79
- 3: Sometimes I look at my ELL students' faces and they are blank, exhausted, and/or confused—as if they've stopped listening. 82

CHAPTER 3: Speaking Situations 85

Students Aren't Speaking English 87

Situations

- 1: I have students who have been in the country for a few months, and they still rarely speak in class, or answer with only *yes/no* answers. 88
- 2: I can't communicate with my ELLs because we don't have a shared language yet. 96

Students Are Reluctant to Speak 99

Situations

- 1: I have intermediate/advanced students who don't talk in class. 99
- 2: My students are reluctant to make errors, so they only say what they're sure of or don't speak at all. They're overly cautious. 102
- 3: I have students who ask other students to speak for them. 102
- 4: I have students who talk in class only during structured activities, such as listen-and-repeat activities, reading aloud, and sharing completed activities. 105
- 5: Some of my ELL students are very reluctant to share opinions. 108

Grammatical Structures 110

Situations

- 1: My students misuse pronouns. For example, they say "he" when they mean "she." 113
- 2: My students often omit the plural ending *-s* (for example, they say three *book* instead of three *books*). 115
- 3: My students have trouble pronouncing past-tense inflections (*talk/tl*, *rain/dl*, and *want/dl*). 116
- 4: My ELL students often confuse verb tenses. For example, they use the present tense instead of the past tense (*I go to school yesterday*) or overuse the present progressive tense (*I am washing my face every day*). 117
- 5: My students misuse or overuse the present tense or present progressive tense (*He walking to the bus every day* instead of *He walks to the bus every day*). 119
- 6: My students have difficulty forming negatives (*I no want play* for *I don't want to play*). 120
- 7: My students have difficulty forming questions. 121
- 8: My students' speech is confusing because of their grammar (*Sister he no look she bus go away* for *My sister missed the bus*). 126
- 9: I correct my students' grammatical errors, but they continue to make the same mistakes. 128





Pronunciation 129

Situations

- 1: Sometimes I can't understand my ELLs when they speak because of their accents. 133
- 2: I have students I can understand perfectly well when we've having a one-on-one conversation, but when they make formal presentations, they are hard to understand. 134
- 3: My ELL students have difficulty with particular sounds, which makes them say the wrong word (e.g., *snake* for *snack*, *den* for *then*). 135
- 4: My students sometimes add an extra syllable or sound to their words (e.g., *es-panish*). 137
- 5: Students sometimes omit unstressed vowels or syllables (sounds slide into each other). 139
- 6: Sometimes my students speak so quickly I can't understand them. 139

Vocabulary 140

Situation

- 1: My students have difficulty expressing themselves because they have limited vocabulary. 142

Idioms, Slang, and "Dangerous English" 143

Situations

- 1: My students don't use idioms or slang correctly. 144
- 2: My students sometimes mix up words (e.g., *horny* for *ornery*) or misuse idioms or slang (e.g., *knock up*). 147
- 3: My students use offensive language in inappropriate situations, but I don't think they understand the meaning of the words. 147

Using the Native Language 149

Situations

- 1: I don't understand why the parents speak English and their child doesn't. 149
- 2: My students switch between English and their native language, sometimes in the same sentence and sometimes across several sentences. 150

CHAPTER 4: Reading Situations 151

Reading Comprehension 166

Situations

- 1: My ELL students' knowledge of English words is very limited and this affects their reading comprehension. 167
- 2: Students don't understand concepts in either the L1 or English. 181
- 3: My ELL students can decode words, but they don't understand what they have just read. 189
- 4: Students can recall literal facts, but they have a hard time with higher-level reading skills. 199
- 5: My students want to read aloud to each other, but the other students hate it (and it's an ordeal to listen to them). 203

6: I see very irregular reading behaviors in my ELL students—sometimes they read a text smoothly and with understanding, but at other times, even when reading a book at the same level, they struggle to decode and/or understand the text. 208

Limited Purposes for Reading 209

Situations

1: My students think that reading is decoding, and they focus exclusively on sounding out the words. 209

2: My students read in a nonfluent, staccato-like way. 209

3: My students read very quickly, but without making meaning. 209

Decoding in English 212

Situations

1: My ELLs sometimes get confused by similar sounds and letters, such as n/m, b/p, b/d, and ch/sh. 212

2: My ELLs sometimes have difficulty decoding multisyllabic words. 212

3: My ELLs sometimes read word-by-word, and it doesn't sound fluid. 212

4: ELLs don't recognize high-frequency words (e.g., *the, was, my, that*). 213

5: I have students whose written native language looks very different from English, and they struggle to decode the words. 215

CHAPTER 5: Writing Situations 218

Students Are Reluctant to Write or Don't Write Much 219

Situations

1: Students don't know what to write about. 236

2: Students copy everything, instead of producing original work. 243

3: My students just list words. 246

4: My ELL students plagiarize all the time. 248

5: During independent writing time, my ELL student doesn't do anything. 249

My ELL Students Don't Seem to Be Improving as Writers 251

Situations

1: I correct my students' writing, but they continue to make the same mistakes. 251

2: My students' writing isn't very sophisticated and seems to have been that way for a long time. 258

Grammar and Mechanics 262

Incomprehensible Writing 266

Situations

1: The handwriting of my ELL student is very hard to decipher. 267

2: When I read my ELLs' writing, I'm overwhelmed by the many issues I could address. 269

3: I can't understand what my ELL student has written because of the spelling. 272



<i>References</i>	273
<i>Appendices</i>	282
Appendix A: Booksellers and Distributors of Books About Diverse Cultures and Books Written in Languages Other Than English	283
Appendix B: Books About Diverse Cultures	285
Appendix C: Cultural Differences in Student Behavior	296
Appendix D: Selected Wordless Picture Books	298
Appendix E: Picture/Visual Dictionaries	300
Appendix F: Pronunciation Web Sites	301
Appendix G: Guidelines for Developing Cloze Activities	304
Appendix H: The Cloze Text Without Deletions	305
Appendix I: Example of a Cloze Text With Every Five Words Deleted	306
Appendix J: Example of a Cloze Text With Every Ten Words Deleted	307
Appendix K: Example of a Selected Feature Cloze Text: Past-Tense Verbs	308
Appendix L: Fiction, Nonfiction, and Poetry Touchstone Texts	309
Appendix M: Picture Books to Help Spark Students' Memories	313
Appendix N: Types of Written Reflection in the Classroom	315
<i>Index</i>	316

CHAPTER I

Sociocultural Situations

The social and cultural backgrounds of English language learners and their families can greatly influence their school experiences, and schools must take sociocultural issues into account to successfully work with ELLs. The learning styles of ELL students may be affected by their underlying assumptions about the nature of education, classrooms, and the authority of teachers. Students may be coming from cultures in which they were not expected (or allowed) to acquire significant levels of formal education. Students and their families may view schools as representatives of oppressive political regimes and may resist the well-intentioned efforts of teachers and school officials. Expectations about respect or personal demeanor may be highly variable, and assumptions about health and illness may sometimes differ from mainstream Western beliefs and practices. Many students and their families may have come to North America to escape war, oppression, or other hardships. Some have spent years in refugee camps, and many have suffered extraordinary traumas. Under such circumstances, the formal schooling of students and their families was interrupted or it may never have occurred. It is not unusual for political and tribal conflicts to carry over into classrooms and local communities in North America.




Regardless of how they arrived in North America, many ELL students and their families are dealing with economic hardships that may affect how they participate in school. Students may be hungry; their clothes may not be new or of the current style; they may be lacking school supplies; and they, their parents, and other family members may be working long hours and/or multiple jobs. Understanding these sociocultural issues will better equip teachers and schools to achieve the goal of successfully educating ELL students.

Influence of Geopolitical Issues

In the past, immigrant students came to some school districts from well-educated, middle-class backgrounds, such as the first waves of Vietnamese and Cuban refugees in the early 1960s and 1970s respectively. In other cases, ELLs were the children of graduate students at local universities, and they typically had been schooled in their native lands before coming to the U.S. Although middle-class immigrants continue to come to the U.S., now many more ELLs come from low-income homes. Often, they have had little or no schooling due to a variety of factors, including economics (e.g., having to work to help support their families), geography (e.g., living in isolated areas with limited access to teachers), or war (e.g., leading to intermittent and/or interrupted schooling). In other cases, students who speak indigenous languages may have been schooled in their nonnative language, as often happens in countries such as Guatemala (where a majority of the population is of indigenous/Indian descent and speaks many different indigenous languages, including *Maya*). In these situations, it is common for teachers to arrive on a Monday and leave on a Friday, thereby further reducing the educational opportunities for local children.

Due to these socioeconomic factors, immigrants may enter North America with limited schooling in their native language. This factor alone—the level of education in the native language (L1)—plays a huge role in how long it takes to acculturate and acquire English language and literacy. Research shows that the greater the schooling in the L1, the greater the ease in acquiring English (Collier, 1989, 1992; Cummins, 1981; Thomas & Collier, 2001). This is due in part to the way in which literacy skills and content knowledge transfer from the L1 to the new language (L2). Also, in many of the countries from which immigrants come, middle-class families have some familiarity with Western/North American culture through travel, the Internet, cable TV, movies, and print materials. In contrast, people from much humbler circumstances may

..... 

have had very limited contact with English and Western customs; hence, they often need more time to adjust to a very different way of life.

General Strategies

.....

Information is the key to being prepared to help newly arrived immigrant and refugee families. Local community support agencies, such as refugee resettlement agencies, can alert schools to anticipated arrivals of ELL families and provide culturally relevant information, including the educational backgrounds of arriving students. Once educators know which populations to expect in their schools, they can begin to gather information through the resources listed on pages 16–18. Many immigrant and refugee families arrive with tremendous needs, and it is essential for schools to work with community agencies to coordinate efforts to meet the needs of these families. Patience, time, and a concerted and consistent effort are the greatest means of support that teachers and schools can offer ELL students who have suffered traumas and had little or no schooling.

Schools with large numbers or rapid rises in the numbers of new immigrant and refugee families have found it useful to add some or all of the following staff members and programs:

- Parent liaisons from the same ethnic backgrounds and language groups as the families to provide a bridge between the school and the home.
- Bilingual aides to support ELL students and classroom teachers.
- ELL specialist support people to provide focused English language development (ELD) instruction.
- Bilingual counselors and/or counselors who specialize in counseling refugees and immigrants.
- After-school tutoring to provide one-on-one tutoring and homework assistance.
- Volunteers to work one-on-one with ELLs on a regular basis.
- Newcomer schools or classrooms to provide concentrated cultural orientation, ELD instruction, and sheltered content-area instruction, if it is not available in the L1.
- Advocacy, particularly with regard to funding and standardized testing; it often helps to have access to extra funds for specialized ELD staff and



programs, including professional development. Also, it is important to have the resources to act as advocates on behalf of ELLs, for example, regarding high-stakes testing waivers or test accommodations.

Situation 1

Why is it taking my more recent immigrant and refugee students so much longer to complete the English Language Development (ELD) program than the students I had a few years ago?

Targeted Strategy 1: Check into students' backgrounds.

How much formal education ELL students have received in their native language (L1) often greatly affects how quickly they progress in schools in North America in their new language (L2). In fact, a large-scale national study by Thomas and Collier (2001) led the researchers to conclude, “The strongest predictor of L2 student achievement is the amount of formal L1 schooling. The more L1 grade-level schooling, the higher L2 achievement.” Asking questions about ELL students’ backgrounds will allow teachers to accommodate the needs of these students and adjust expectations about how much time they will need ELD support. Questions that teachers will want to ask parents or guardians, students, or agency support groups include the following:

- How much time did the ELL spend in school?
- Has the ELL’s schooling been interrupted?
- When was the last time the ELL attended school?
- Did the ELL study in the home language?
- Is there a written form of the home language? If so, are the parents literate in the home language (or another language)?
- What kinds of trauma may affect the student’s ability to concentrate?

Targeted Strategy 2: Teach students how to “do” school.

Students who have had little or no formal schooling are not just learning a new language; they are also adjusting to the academic culture of school. Sitting for long periods of time, understanding class schedules, using computers, and raising their hands to speak are aspects of schooling that may be new to them. While teachers should uphold clearly stated standards of behavior for all students, they also should be prepared to explicitly model and instruct ELLs in school conduct and encourage the newcomers’ peers to do so as well—peer partners can be hugely helpful to newcomer ELLs.

Targeted Strategy 3: Contact community support organizations.

Community agencies and refugee resettlement groups can provide information about new groups of immigrants and refugees entering the community and may also offer support services for families, such as helping with basic living needs, transportation, or after-school tutoring. If these services are not in place already, agencies can work collaboratively with schools to write grants and look for other ways to support these services.

Targeted Strategy 4: Enroll students in after-school programs.

Students who have had little or no education in their home countries often benefit greatly from after-school tutoring and homework assistance. Refugee resettlement agencies, community support groups, and schools can work together to secure the financial resources to support these programs. In general, it is a good idea to provide after-school assistance in a location where students of many different ages (elementary, middle, and high school) can receive assistance, since older ELL students are often responsible for the after-school care of younger siblings while parents are at school or at work.

Targeted Strategy 5: Enroll students in newcomer centers or schools.

Many school districts with large numbers of newly arrived ELLs, particularly students who have had little or no formal schooling in their home countries, have created newcomer schools or programs to meet the specialized needs of these newly arrived students. The objective of newcomer programs is to provide students with basic language, academic, and cultural skills to help them prepare for mainstream classes in which they continue to receive language and academic support. Students often receive support in their home language through bilingual teachers or teacher assistants, in addition to English language development (ELD) classes and sheltered English content classes. In addition, newcomer centers offer ELLs and their families the opportunity to become accustomed to a North American school environment (for example, class schedules, grading systems, computer technology, and social customs) in a safe environment in which all students in the program are learning about these issues. Resources, such as trauma and other mental health counseling, parent workshops, interpreters, and collaborative community support for newly arrived families, are often offered as well. Newcomer programs are usually optional and short-term, from a few months to a couple of years, and serve as a bridge to mainstreamed programs in which students will continue to receive English language development support. Further information about newcomer programs is available in *Program Alternatives for Linguistically Diverse Students* (Genesee, 1999).



Situation 2 Which countries, languages, and cultures are we likely to see in the next few years in our schools?

Targeted Strategy 1: Contact national organizations.

Information about national trends in immigration, refugee resettlement, and secondary migration within the U.S. and/or Canada can be obtained from the following organizations, which can often provide information about where to find local organizations.

✿ *Association of Jewish Family and Children Agencies (AJFCA)*

This organization is composed of more than 140 Jewish family and children's agencies and specialized Jewish human service agencies in the United States and Canada. Member JFCA agencies assist Jewish refugees and immigrants.

www.ajfca.org/facts.html

✿ *Catholic Charities USA*

One of the largest social service networks in the United States, Catholic Charities assists local agencies in refugee resettlement and provides networking opportunities, national advocacy, program development, training and technical assistance, and financial support.

www.catholiccharitiesusa.org

✿ *Center for Applied Linguistics (CAL)*

CAL is a private, nonprofit organization working to improve communication through better understanding of language and culture.

www.cal.org/index.html


✿ *Central Alberta Refugee Effort Committee (C. A. R. E.)*

C. A. R. E. offers several programs to help immigrants and refugees successfully settle in the area. Some of these programs include ESL classes for adults, providing information about government documents (such as applications for citizenship or passports), access to an interpreter's bank, and general community outreach.

✿ *Church World Service (CSW)*

CSW is the relief, development, and refugee assistance ministry of 35 Christian denominations (Protestant, Orthodox, and Anglican) in the United States.

www.churchworldservice.org

- 
- *Citizenship and Immigration Canada (CIC)*
 CIC admits immigrants, foreign students, visitors, and temporary workers to Canada, resettles refugees, and helps newcomers adapt to society. Its Web site offers information about immigrating to Canada and the refugee system.
www.cic.gc.ca/english/index.asp
 - *Cultural Orientation Resource Center (COR)*
 The center is housed at the Center for Applied Linguistics (CAL), and offers orientation resources for refugee newcomers and service providers throughout the United States and overseas.
www.cal.org/co
 - *Episcopal Migration Ministries (EMM)*
 EMM carries out a national program of refugee resettlement through a public/private partnership with the U.S. government.
www.ecusa.anglican.org/emm.htm
 - *FCJ Refugee Centre*
 The center serves refugees and others at risk due to their immigration status. It addresses issues that face newly arrived refugee claimants in Canada, including housing, translation, interpretation, legal issues, orientation to local social services, skills development, and counseling.
www.fcjsisters.ca/RefugeeCentre/index.htm
 - *Immigration and Refugee Board of Canada (IRB)*
 The IRB of Canada is responsible for applying the Immigration and Refugee Protection Act. Its mission is to make decisions on immigration and refugee matters in Canada. In partnership with Citizenship and Immigration Canada and the Canada Border Services Agency, the IRB helps to develop and implement Canada's immigration and refugee program.
www.irb-cisr.gc.ca/en/index_e.htm
 - *National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs (NCELA)*
 NCELA is funded by the U.S. Department of Education's Office of English Language Acquisition (OELA). It is authorized to collect, analyze, synthesize, and disseminate information about language instruction, educational programs for limited English-proficient children, and related programs.
www.ncela.gwu.edu



- *U.S. Committee for Refugees and Immigrants (USCRI)*
The committee addresses the needs and rights of refugees and immigrants in the U. S.
<http://refugeesusa.org>
- *U.S. Department of Homeland Security*
The department produces data and statistics on foreign nationals who have been granted permanent residence or are applying for asylum or refugee status.
www.dhs.gov/ximgtn/statistics
- *World Vision Canada*
World Vision’s Refugee Centre provides emergency shelter for refugee claimants and their families in Canada.
www.worldvision.ca/home/programs-and-projects/canadian-programs/refugee-centre

Targeted Strategy 2: Contact local agencies.

Local community support groups and refugee resettlement agencies are the best sources of information for and about immigrants and refugee families. The national agencies listed above often have information about where to find local services. Teachers can also contact community centers within their locale’s ethnic communities.

Targeted Strategy 3: Locate resources about ethnic groups.

Most of the agencies mentioned above have information available about ethnic groups that are currently in schools and/or slated to arrive in the near future. The Center for Applied Linguistics (CAL) regularly publishes cultural profiles of the history and cultural background of refugee populations. Family members of ELL students can also share information about their culture and recommend readings about their country and culture.

Conflicts Between Students

Adolescence is a particularly volatile time for many students. In addition, any time that communities—including schools and classrooms—undergo change, there is the potential for conflict. Increased numbers of ELL students bring with them the opportunity to enrich a school’s and community’s global understanding. They also bring the potential for cultural clashes and misunderstandings. Conflicts may arise between ELL students and the